

**There are two types of sinners.
Which one are you?**

February 14, 2018 – Ash Wednesday



1 Won - drous are your ways, O God! No one can es -
 2 Search me, God, and know my heart, Lord of truth and



cape you! Far - thest space nor great - est depth Can - not
 mer - cy. From a - far, O Lord, you know All my



hide me from you! Long be - fore I came to birth,
 thoughts, my se - crets. And if an - y wick - ed way



Your eye saw and knew me. E - ven in life's
 Should be found with - in me, Cleanse, for - give me



dark - est hour In your hand you hold me.
 by your grace; By your Spir - it guide me.

OPENING DIALOGUE – *Rito inicial*

M: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

C: **Amen.**

M: O Lord, open my lips.

C: **And my mouth shall declare your praise.**

M: Hasten to save me, O God.

C: **O Lord, come quickly to help me.**

M: The Lord be with you.

C: **And also with you.**

M: Lord God, you have brought us safely to this hour of evening prayer. We thank you for providing all that we need for body and life. Bless us who have gathered in your name. Forgive our sins. Speak to our hearts. Dispel our sorrows with the comfort of your Word, and receive our hymns of thanks and praise, through Jesus Christ, our living Savior, who reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: **Amen.**

CONFESSION OF SINS – *Acto penitencial*

M: Oh Lord, hear my prayer, listen to my cry for mercy,

C: **And in your faithfulness, come to my relief.**

M: Do not bring your servant into judgement,

C: **For no one living is righteous before you.**

M: Answer me quickly, O Lord; for my spirit fails.

C: **Do not hide your face from me, for I have put my trust in you.**

M: Show me the way I should go, for to you I lift up my soul.

C: Teach me to do your will, for you are my God.

Almighty God, merciful Father, I, a troubled and repentant sinner, confess that I have sinned against you in my thoughts, my words, and my actions. I have not loved you with my whole heart; I have not loved others as I should. I am distressed by the sins that trouble me and am deeply sorry for them.

Silence for self-reflection and examination.

M: Jesus says to his people: "If you forgive the sins of any, they are forgiven." His death paid for the guilt of your sins and the sins of the whole world. Do you believe this?

C: Yes, I believe.

M: Because of the promise of our Savior Jesus, I forgive you all your sins. Be assured that you are a dear child of God and an heir of eternal life.

O Lord, our God, we called to you for help, and you answered us. I thank you for the love you have shown us in Jesus Christ, our Savior. Through him you have rescued us from the guilt of our sin and given us the peace of forgiveness. Help us fight against temptation, correct whatever wrongs we can, and serve you and those around us with love and good works. In Jesus' name, we pray:

C: Amen.

LORD, HAVE MERCY – *Señor, ten piedad*

M: In peace, let us pray to the Lord.

For the well-being of all people everywhere, that they may receive from you all they need to sustain body and life, hear our prayer, O Lord.

C: Lord, Have Mercy.

M: For the spread of your life-giving gospel throughout the world, that all who are lost in sin may be brought to faith in you, hear our prayer, O Christ.

C: Christ, Have Mercy.

M: For patience and perseverance in this life, that we may not lose the hope of heaven as we await your return, hear our prayer, O Lord.

C: Lord, Have Mercy.

M: Lord of life, live in us that we may live for you.

C: Amen.

PRAYER OF THE DAY – *Oración colecta*

M: Almighty and merciful God, you never despise what you have made and always forgive those who turn to you. Create in us such new and contrite hearts that we may truly repent of our sins and obtain your full and gracious pardon; through your Son, Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

FIRST LESSON – *Primera lectura*

Isaiah 59:12-20

¹² For our offenses are many in your sight,
and our sins testify against us.

Our offenses are ever with us,
and we acknowledge our iniquities:

¹³ rebellion and treachery against the Lord,
turning our backs on our God,
inciting revolt and oppression,
uttering lies our hearts have conceived.

¹⁴ So justice is driven back,
and righteousness stands at a distance;
truth has stumbled in the streets,

honesty cannot enter.

¹⁵ Truth is nowhere to be found,
and whoever shuns evil becomes a prey.

The Lord looked and was displeased
that there was no justice.

¹⁶ He saw that there was no one,
he was appalled that there was no one to intervene;
so his own arm achieved salvation for him,
and his own righteousness sustained him.

¹⁷ He put on righteousness as his breastplate,
and the helmet of salvation on his head;
he put on the garments of vengeance
and wrapped himself in zeal as in a cloak.

¹⁸ According to what they have done,
so will he repay

wrath to his enemies
and retribution to his foes;
he will repay the islands their due.

¹⁹ From the west, people will fear the name of the Lord,
and from the rising of the sun, they will revere his glory.

For he will come like a pent-up flood
that the breath of the Lord drives along.

²⁰ "The Redeemer will come to Zion,
to those in Jacob who repent of their sins,"
declares the Lord.

M: This is the Word of the Lord.

C: Thanks be to God!

²⁰We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God. ²¹God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God.

¹As God's co-workers we urge you not to receive God's grace in vain. ²For he says,

"In the time of my favor I heard you,
and in the day of salvation I helped you."

I tell you, now is the time of God's favor, now is the day of salvation.

M: This is the Word of the Lord.

C: **Thanks be to God!**

GOSPEL – *Evangelio*

Luke 18:9-14

⁹To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable: ¹⁰"Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. ¹¹The Pharisee stood by himself and prayed: 'God, I thank you that I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. ¹²I fast twice a week and give a tenth of all I get.'

¹³"But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, 'God, have mercy on me, a sinner.'

¹⁴"I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted."

M: This is the Gospel of our Lord.

C: **Praise be to you, O Christ!**

1. Jesus sinners does receive; Oh, may all this saying ponder
Who in sin's delusions live And from God and heaven wander.
Here is hope for all who grieve—Jesus sinners does receive.
2. We deserve but grief and shame, Yet his words, rich grace revealing,
Pardon, peace, and life proclaim; Here their ills have perfect healing
Who with humble hearts believe—Jesus sinners does receive.
3. I, a sinner, come to you With a penitent confession.
Savior, show me mercy, too; Grant for all my sins remission.
Let these words my soul relieve—Jesus sinners does receive.
4. Oh, how blest is it to know, Were as scarlet my transgression,
It shall be as white as snow By your blood and bitter passion,
For these words I do believe—Jesus sinners does receive.
5. Jesus sinners does receive. Even I have been forgiven.
And when I this earth must leave, I shall find an open heaven.
Dying, still to him I cleave—Jesus sinners does receive.

SERMON – *Sermón*

There are two types of sinners. Which one are you?

Luke 18:9-14

Hay dos tipos de pecadores. ¿Qué tipo eres tú?

Lucas 18:9-14

APOSTLE'S CREED – *Profesión de fe*

I believe in God, the Father almighty,
maker of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.

He descended into hell.

The third day he rose again from the dead.

He ascended into heaven

and is seated at the right hand of God the Father almighty.

From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy Christian Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

OFFERING – *La ofrenda*

The members of Christ the King have joined together to do the Lord's work in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate in this offering.

PRAYER OF THE CHURCH – *Plegaria universal*

The minister prays the prayer of the church.

LORD'S PRAYER – *Padre nuestro*

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom
and the power and the glory
forever and ever. Amen.

PREFACE & SANCTUS – *Prefacio & Santo*

M: The Lord be with you.

C: And also with you.

M: Lift up your hearts.

C: We lift them up to the Lord.

M: Let us give thanks to the Lord, our God.

C: It is good and right so to do.

M: It is truly good and right that we should at all times and in all places, give you thanks, O Lord, holy Father, almighty and everlasting God, through Jesus Christ, our Lord, who was the atoning sacrifice for our sins, and not only for ours but also for the sins of the whole world.

Therefore, with all the saints on earth and the hosts of heaven, we praise your holy name and join their glorious song:

O CHRIST, LAMB OF GOD – *Cordero de Dios*

M: Holy, holy, holy Lord, God of power, God of might; heaven and earth are full of your glory.

C: **Hosanna in the highest.**

M: Blessed is he who comes in the name of the Lord.

C: **Hosanna in the highest.**

PRAYER OF THANKSGIVING – *Oración de gracias*

M: Blessed are you, O Lord of heaven and earth. We praise and thank you for sending your Son, Jesus Christ, and we remember the great acts of love through which he has ransomed us from sin, death, and the devil's power.

By his incarnation, he became one with us.

By his perfect life, he fulfilled your holy will.

By his innocent death, he overcame hell.

By his rising from the grave, he opened heaven.

Invited by your grace and instructed by your Word, we approach your table with repentant and joyful hearts. Strengthen us through Christ's body and blood, and preserve us in the true faith until we feast with him and all his ransomed people in glory everlasting.

C: **Amen.**

WORDS OF INSTITUTION – *Palabras de institución*

M: Our Lord Jesus Christ, on the night he was betrayed, took bread; and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, “Take and eat; this is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me.”

Then he took the cup, gave thanks, and gave it to them, saying, “Drink from it, all of you; this is my blood of the new covenant, which is poured out for you for the forgiveness of sins. Do this, whenever you drink it, in remembrance of me.”

The peace of the Lord be with you always.

C: Amen.

O CHRIST, LAMB OF GOD – *Cordero de Dios*

M: O Christ, Lamb of God, you take away the sin of the world;

C: Have mercy on us.

M: O Christ, Lamb of God, you take away the sin of the world;

C: Have mercy on us.

M: O Christ, Lamb of God, you take away the sin of the world;

C: Grant us your peace. Amen.

DISTRIBUTION – *Distribución*



God’s Word teaches we should examine and prepare ourselves before receiving communion. Therefore, we ask guests who are not members of our church to meet with our pastor before receiving communion the first time.

THANKSGIVING – *Gracias*

M: O give thanks to the Lord, for he is good.

C: **And his mercy endures forever.**

M: O God the Father, source of all goodness, in your loving kindness you sent your Son to share our humanity. We thank you that through him you have given us pardon and peace in this sacrament. We also pray that you will not forsake us but will rule our hearts and minds by your Holy Spirit so that we willingly serve you day after day, through Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: **Amen.**

BLESSING – *Bendición*

M: The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine on you and be gracious to you.

The Lord look on you with favor and give you peace.

C: **Amen.**

1. Abide with me; fast falls the eventide.
The darkness deepens; Lord, with me abide.
When other helpers fail and comforts flee,
Help of the helpless, oh, abide with me!

2. Swift to its close ebbs out life's little day;
Earth's joys grow dim; its glories pass away.
Change and decay in all around I see;
O thou who changest not, abide with me!

3. I need thy presence ev'ry passing hour.
What but thy grace can foil the tempter's pow'r?
Who like thyself my guide and stay can be?
Through cloud and sunshine, oh, abide with me!

4. Hold thou thy cross before my closing eyes;
Shine through the gloom and point me to the skies.
Heav'n's morning breaks, and earth's vain shadows flee;
In life, in death, O Lord, abide with me!



Ash Wednesday

6541 Eastern Ave
Bell Gardens CA 90201

(323) 773-6284
cristoreylutheran.com

Pastor Matt Behmer
(323) 395-8062
pastor@cristoreylutheran.com

A member of the Evangelical
Lutheran Synod (ELS).

Affiliated with the Wisconsin
Evangelical Lutheran Synod
(WELS).

Welcome!

Welcome to Cristo Rey Lutheran Church! We are a Christian church centered on Jesus Christ. Our mission is to share the good news of eternal life through Christ with you.

We are both an established, yet new church. We have been serving Bell Gardens since the 1970s. At the same time, we recently began a partnership with the Evangelical Lutheran Synod to revitalize our mission and ministry.

Upcoming Events

Voters Meeting.....February 18 at 12:00pm

Holy Week Schedule

Maundy Thursday Bilingual.....March 29 at 7:00pm

Good Friday Bilingual.....March 30 at 7:00pm

Easter Sunday Bilingual.....April 1 at 10:45am

Regular Worship Schedule

Divine Service in English.....Sundays at 10:45am

English Bible Study.....Sundays at 10:00am

Worship Acknowledgements

Scripture Passages taken from THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.

Liturgy and hymns taken from Christian Worship: A Lutheran Hymnal. Reprinted with permission under One License A-726822.